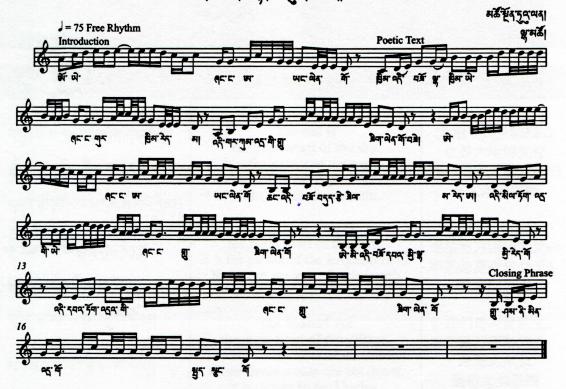
Amdo Tibetan Folk Song #8 (QDU2)

Location: Qinghai, Haixi, Dulan Singer Name (Wylie): *Lha mtsho* Singer Gender & Age: Female 35 અર्के `£्रिक् दिद केंद्रा अर्के दुरा ख़वा फुरु वा र्क्टर'। इग्र की बें। वें ३५। Date Recorded: 2009.10.16

| Written Poetic Text | English Translation | Chinese Translation |
|---|---|---------------------|
| ૿ઌ૱ૡઽ૾ૺૹૻૼૡૢૻૡ૽૿૱ૡૢૻઽૡ૽૿૱ઽૺઽૢૢૣૣૣ ૡઽ૾ૺૡૢઽઌૢૢૢૢૢૢૢૢૢૢૢૡ૽ઌ૱ઌૡ | This home is a home of the gods, a beautiful home.* Sing a song like this saffron* here. | 家庭是佛堂幔帐 我祝愿合家吉祥 |
| ક્રદાવરી કે. તેરે તે કે. તે કે તે | This liquor is cool nectar. Sing a song like this fruit* here. | 这杯酒是甜美甘露 我祝愿瓜果满仓 |
| ५२ ^{-२} भेव र्नेग ५ <u>२</u> मदे सु भिग येका। | These people are heros, are gods. Sing a song like a symbol of heros here. | 主人是文武双全 我祝愿永无阻挡 |
| ઐ [.] ૡઽૢ૾ૺૻ૾ૢૢૢૼૻૼૼૡૡૻૻૠ૿૽ૡૢૻઐૻૻ૽૾ઽૺૢૢૻ | | |
| ૡઽ૾ૺઽઽયૡ૽ૼૼૼૼૼૼૼૼૼૼૼૼૡઽ૱૽ૻૼૼૺૹૣૻૢ૿૿૽ૡ૾૾ૺઌૻૻ૱ૻ | Tibetans believe that homes should have a designated location for house-gods. Saffron is a rare spice used in medicine in Tibetan areas. | |
| * This song text is also located in Amdo Song Book (2000), p. 64. | Fruit is a metaphor of the good qualities of liquor in this sentence. | |

Actual Song Text As Performed

विमन्दी के सुष्टिम मान विमन्दा



Transcription Notes:

1. Musical transcription is not exact. It is a close approximation of the recorded song.

2. The song includes an introduction, the first two lines of poetic text, repeated introduction, the next four lines of text, and a closing.

3. Each line of text contains slightly different musical variation, therefore the entire song is transcribed without any repeats.

Basic Musical Analysis:

1. Tonal Center is G. Tonal Formula: 108753024(5)79. Pentatonic Mode (drug skyes).

2. Phrasing is AB1B2 AB2B1 B2B1 B2. Sub-phrases are A=a1b1, B1=b2b1, B2=b3b1.

